

泰国国礼艺术

THE ART OF THE STATE GIFTS FROM
THE KINGDOM OF THAILAND

国际友谊博物馆 编



文物出版社

泰国国礼艺术

THE ART OF THE STATE GIFTS FROM
THE KINGDOM OF THAILAND

国际友谊博物馆 编

江苏工业学院图书馆
藏书章

文物出版社

装帧设计：焦 哲

责任印制：王少华

责任编辑：贾东营

图书在版编目(CIP)数据

泰国国礼艺术 / 国际友谊博物馆编. — 北京:

文物出版社, 2005.6

ISBN 7-5010-1768-9

I. 泰... II. 国... III. 中外关系—友好往来—礼品

—泰国—图集 IV. D822.233.6-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第062327号

泰 国 国 礼 艺 术

国际友谊博物馆 编

文物出版社出版发行

(北京五四大街29号)

<http://www.wenwu.com>

E-mail: web@wenwu.com

北京文博利奥印刷有限公司制版

文物出版社印刷厂印刷

新华书店经销

889×1194 16开 6.5印张

2005年6月第一版 2005年6月第一次印刷

ISBN 7-5010-1768-9/D·8

定价: 88.00元

序 言

30年前的7月1日，中国政府总理周恩来和泰国政府总理克里·巴莫在北京共同签署了中泰建交联合公报，中泰关系从此进入了新纪元。

正如江泽民同志在2000年3月会见泰国诗琳通公主时所说：“中泰关系源远流长，两国人民有着亲戚般的传统友谊。”据史书记载，早在西汉时期，公元1~5年，中国使节就到达过泰国。三国时期，公元230年，吴国派遣使节出使东南亚，留下了泰国中部金邻国“地出银，人民多好猎大象”的记载（《吴时外国传》）。南北朝时，泰国南部的盘盘国多次派使节来中国。以后的隋、唐、宋、元时期，中国与泰国各王朝的交往日益密切。元、明两代，中泰之间的经贸和文化交往频繁，政治交往也得到加强，很多华人移居泰国。到明永乐初年，郑和出使泰国，更是中泰关系史上的一件盛事，进一步促进了中泰关系的发展。清王朝建立后，与泰国的阿瑜陀耶王朝及其以后的吞武里王朝和现今的曼谷王朝前期，都一直保持着友好的关系。1777年7月，泰国吞武里王朝国王郑信专门派使者到中国，请求与清政府建立正式关系，得到乾隆皇帝的同意。此后，中泰之间政治、经济、文化关系不断巩固和发展，数百万华人移居泰国，为泰国经济的繁荣做出了积极贡献。

中泰两国是毗邻而居的友好邻邦，也是不同社会制度国家和睦相处、友好合作的典范。1975年建交后，两国的政治、经济和文化交流进入了新纪元，相继签署了一系列合作协议和备忘录，官方和民间往来更加密切。特别是1999年4月泰国总理川·立派访问中国，同年9月中国国家主席江泽民访问泰国，把中泰友好关系推向了更高层次。之后，中泰两国领导人的互访呈现高潮。2003年2月和2004年9月泰国总理他信访问中国，2003年10月中国国家主席胡锦涛对泰国进行国事访问，都使中泰友好合作关系得到不断的巩固和提高。

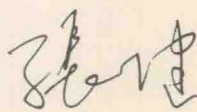
国际友谊博物馆作为国家文物局直属的国家级博物馆，担负着收藏、研究和宣传展示在中外交往中，中国党和国家领导人、政府以及社会团体接受的外交礼品的任务。它是我国唯一一家收藏外交礼品的专题博物馆，是记录新中国外交光辉历程和展示独立自主和平外交政策伟大

成就的独特窗口。目前已收藏来自世界173个国家和地区以及国际组织的近2万件珍贵礼品，包括金银器、铜雕器、陶瓷器、玻璃器、漆器、玉石器、牙骨器、木雕、织绣、绘画、摄影作品等30多个门类。这些礼品反映了世界各国的历史文化、民族传统、宗教信仰和独特而高超的技艺，具有很高的艺术价值。同时，它们也是新中国成立后一系列重大外交事件的实物见证。在中泰两国的友好交往中，双方领导人及官方和民间组织之间互赠了大量礼品，以表达友好情谊。在国际友谊博物馆收藏的礼品中，就有泰国礼品250多件。

值此中泰建交30周年之际，国际友谊博物馆与泰国驻华使馆合作，在北京炎黄艺术馆举办《泰国国礼艺术特展》，以示庆贺。本书所收录的120余件泰国国礼，均是展览的展品，遴选自国际友谊博物馆馆藏。它们不仅是中泰友好交往的实物见证，反映了中泰两国之间的友好情谊，也是泰国工艺美术成就的一个缩影。其中，铜镀金纪念牌《中泰友谊永恒》与《中泰万年和》，表达了中泰两国人民将世代友好下去的共同心愿。“银鎏金刻印章图案长方盒”和“柚木雕大象运木”等，见证了中泰建交和中国领导人首次访泰的重要历史。为培育中泰友谊之花，新中国伟大的政治家们做出了杰出的贡献。“绿色泰丝衣料”和“照片《诗琳通公主演奏二胡》”等来自泰王室。为密切中泰传统友谊，泰王室倾注了极大热忱，发挥了重要影响。“铜塑郑王坐像”、“青铜鎏金《罗摩衍那》人物立像”和“孔剧人形《哈努曼营救悉达》”，展现了泰国悠久的历史 and 灿烂的文化，承载着泰国人民的光荣与骄傲。手工艺品是泰国传统文化中的一朵奇葩。“宋加洛陶花纹钵复制品”、“瓷绿釉描金花卉纹盖罐”以及“木黑漆泥金鸟兽图案挂屏”等，具有很高的艺术性和浓郁的民族特色。来自泰国华人华侨的馈赠有着特别的意义，“螺钿绘泰国地图椭圆盘”和“木金漆龙舟模型”等，反映了他们对泰国的情感和对祖国的祝福。

值此之际，我们衷心希望《泰国国礼艺术特展》在北京的举办及本书的出版，能对增进中国人民对泰国人民的了解、弘扬中泰传统友谊、促进中泰两国之间的交流与合作起到积极的作用。

国际友谊博物馆馆长



2005年6月

前言

中泰两国毗邻而居，两国人民亲戚般的传统友谊绵延千载，源远流长。

新中国成立后，中泰传统友谊得到恢复和发展，1975年7月1日两国正式建交，谱写了中泰关系史上崭新的篇章。建交以来，中泰双方以诚相待，密切合作，已发展成为不同社会制度国家睦邻友好和互利合作的典范。

在友好交往中，中国党和国家领导人、政府以及社会团体接受了大量珍贵的泰国国礼。这些礼品异彩纷呈，代表了泰国悠久灿烂的文化传统和独特迷人的艺术风格。它们见证历史，生动地说明了“中泰一家亲”；它们寓意美好，真切地表达了中泰两国人民希望世代友好下去的共同心愿。

值此中泰建交30周年之际，我们将遴选出的120余件泰国国礼隆重推出，以示庆贺。让我们一道诚挚地祝愿：中泰万年和！

FOREWORD

The People's Republic of China and the Kingdom of Thailand are neighboring countries. The traditional relative-like friendship between the two peoples traces its history back to thousands of years ago.

After the founding of the People's Republic of China, the traditional Sino-Thai friendship was renewed and improved. On July 1 1975, China and Thailand established diplomatic relations, which composed a thoroughly new chapter in the history of the Sino-Thai Relations. Since the establishment of the diplomatic relations, both countries have treated each other with sincerity and carried out close cooperation, thus setting a good example for the countries with different social systems to develop good-neighbourly friendship and mutually beneficial cooperation.

During the friendly exchanges between the two countries, the Party and State leaders of China, the Chinese government and the Chinese people's organizations have accepted a large number of precious state gifts from Thailand. These gifts are all in varied colourful splendour, which embodies the glorious and ancient cultural tradition and the unique and charming art style of Thailand. These gifts have witnessed the history of the bilateral relations and given a vivid picture of the "Family-like Relations between China and Thailand". They have beautiful and nice moral and express genuinely the common wish of the two peoples for ever-lasting friendship.

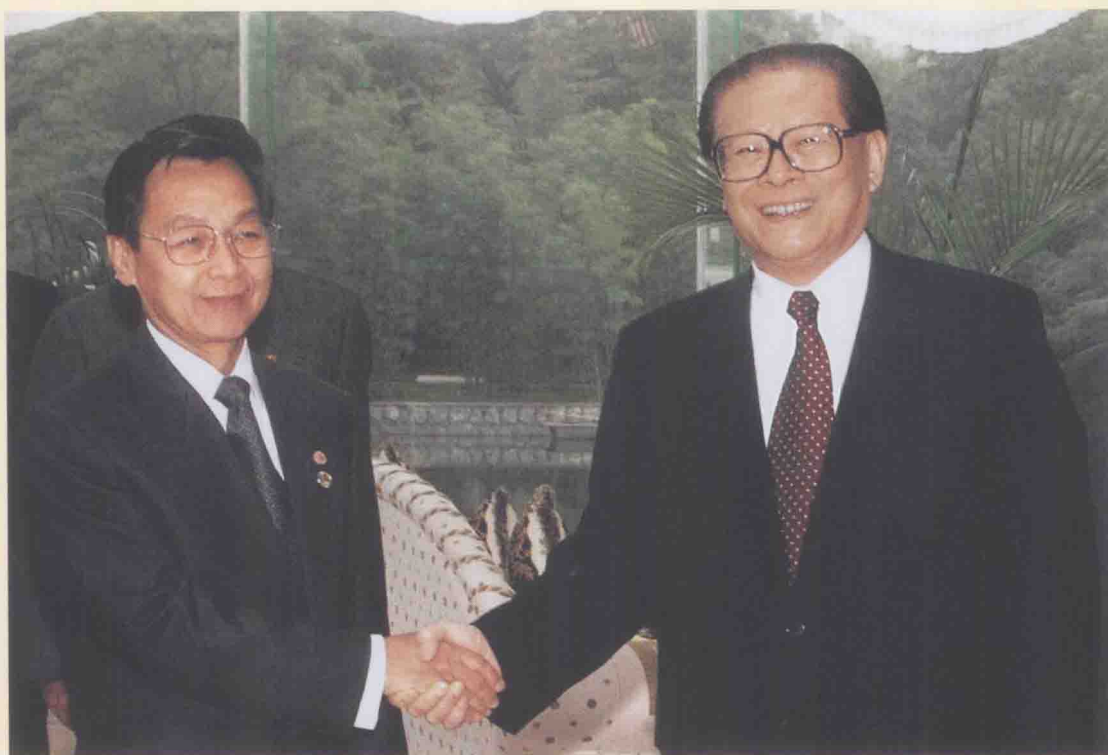
On the occasion to mark the 30th anniversary of the establishment of the diplomatic relations between China and Thailand, we solemnly display over 120 pieces of carefully selected state gifts from Thailand for the celebration of the special occasion. Let's express our sincere wishes for the ever-lasting friendship between the People's Republic of China and the Kingdom of Thailand!



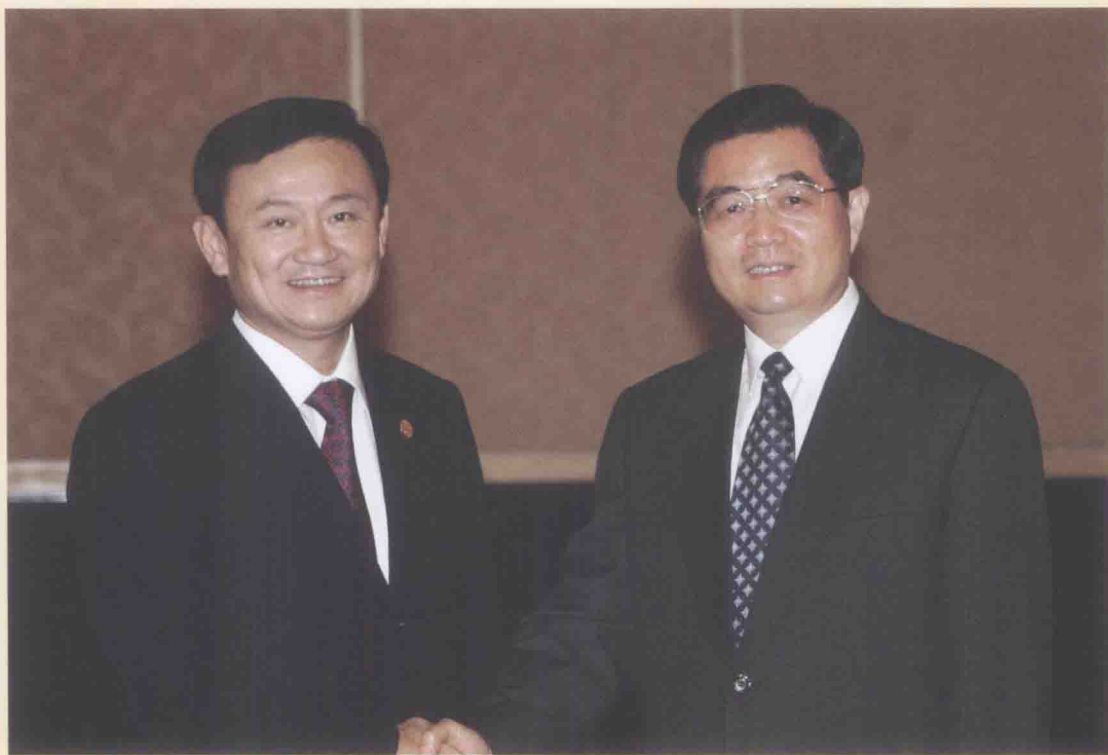
1965年10月，毛泽东主席接见应邀来我国参加中华人民共和国成立16周年庆祝活动的泰国前摄政王比里·帕依荣。（新华社供图）



1989年3月，中央军委主席邓小平在北京人民大会堂会见泰国总理差猜·春哈旺。（新华社供图）



1999年4月，国家主席江泽民在昆明会见泰国总理川·立派。（新华社供图）



2005年4月，国家主席胡锦涛在印度尼西亚雅加达会见泰国总理他信。（新华社供图）

《泰国国礼艺术》编委会

策 划：张 健

主 编：张 健

副 主 编：王志伟 王永茂 王鹏远 隋立新

执行主编：王鹏远

编 委：王永茂 王志伟 王晓鹰 王鹏远 纪 伟 李 红

孟承光 张 健 张克俭 范晓渊 隋立新 蒋 潇

(以姓氏笔画为序)

撰 稿：王鹏远 蒋 潇 隆 雯

文物摄影：孟承光

风光摄影(部分)：张 健 孟承光

史料采编：樊慧君 田洪涛

英文翻译：刘 岩

英文审校：龚玲琳

编 务：隆 雯 张玉香 樊慧君 田洪涛

图版 目录

中泰万年和

ZHONGTAIWANNIANHE

1. 铜纪念牌《中泰人民永和睦》
2. 铜镀金纪念牌《中泰万年和》
3. 铜镀金纪念牌《中泰友谊永恒》
4. 铜镀金纪念牌《亲善中泰半个天》

伟人的礼品

WEIRENDELIPIN

5. 银刻神话人物龙舟图案烟盒
6. 银刻寺庙帆船图案三足烟缸
7. 银雕黎明寺塔龙舟图案长方盒
8. 银鍍黎明寺塔龙舟图案烟盒
9. 木金漆龙舟模型
10. 木金漆座象牙挂铜锣
11. 金别针
12. 银雕花铭文四足圆盘
13. 银鍍金刻印章图案长方盒
14. 柚木雕大象运木
15. 双人头像纪念金币
16. 铜镀金羽毛球友谊赛纪念牌
17. 银鍍花三烛台
18. 铜铭文挂钟

王室的馈赠

WANGSHIDEKUIZENG

19. 铜曼谷王朝建立 200 周年纪念章
20. 铜浮雕曼谷王朝建立 200 周年纪念座屏
21. 绿色泰丝衣料
22. 藤编镀金手提化妆盒
23. 木雕卧象盒
24. 银鍍花镶金塔图案烟盒
25. 银鍍花镶金塔图案烟盒
26. 银镶金佛塔图案烟盒
27. 照片《诗琳通公主演奏二胡》

历史与文化

LISHIYUWENHUA

28. 有机玻璃郑王像
29. 铜塑郑王坐像
30. 锡浮雕战象挂屏
31. 铜塑武士立像
32. 锡鍍女英雄像纪念圆盘
33. 铜塑华富里府三峰塔模型
34. 石雕神像
35. 锡鍍铭文民俗图案钟表圆盘
36. 锡鍍铭文民俗图案圆盘
37. 锡版浮雕画《拉玛坚》
38. 皮影剪影
39. 青铜鍍金人物弹琴坐像



40. 青铜鎏金《罗摩衍那》人物立像
41. 孔剧人形《魔将》
42. 孔剧人形《哈努曼营救悉达》
43. 孔剧人形《哈努曼营救悉达》
44. 孔剧人形《哈努曼营救悉达》
45. 孔剧面具
46. 孔剧面具
47. 孔剧王冠
48. 舞蹈人形
49. 舞蹈人形
50. 舞蹈人形
51. 舞蹈人形
52. 孔剧人形《哈努曼搏击十面魔王》
53. 孔剧人形《十面魔王》

传统手工艺

CHUANTONGSHOUGONGYI



54. 宋加洛陶花纹钵复制品
55. 宋加洛陶绿釉碗复制品
56. 都良窑陶淡绿釉盖罐复制品
57. 兰那泰陶绿釉碗复制品
58. 宋加洛陶龙头
59. 宋加洛陶青釉盘
60. 宋加洛陶绿釉盘
61. 瓷五彩描金花卉纹圆盘
62. 瓷绿釉描金花卉纹盖罐
63. 瓷五彩描金花卉纹盖罐
64. 瓷五彩描金花卉纹盖罐、高足果实盘
65. 瓷蓝釉描金花卉纹盖罐
66. 水晶镶银口磨花瓶
67. 瓷珐琅釉描金开光茶具
68. 银刻黎明寺塔龙舟神话图案烟盒
69. 银刻黎明寺塔龙舟图案烟盒
70. 银鍍黎明寺塔龙舟图案烟盒
71. 银鍍神话图案四足盒
72. 兽头骨镶银鍍神话图案烟具
73. 银鍍大象图案烟盒
74. 银刻印章图案烟盒
75. 银鍍佛像蓝珐琅釉烟盒
76. 银鍍佛像蔓草纹烟盒
77. 木座银三首象托盘
78. 银鍍花三足圆盘
79. 木黑漆泥金佛像图案烟盒
80. 银镂空铭文三足圆盘
81. 银国王像纪念币（正反面）
82. 银鍍金铭文钵
83. 木黑漆孔雀花卉图案挂屏
84. 木黑漆松鼠花卉图案挂屏
85. 木黑漆泥金鸟兽图案挂屏
86. 木黑漆泥金鸟兽图案挂屏
87. 木金漆龙舟模型
88. 木金漆国旗龙舟模型
89. 泰丝印花方巾



- 90. 柚木雕大象运木
- 91. 乌木雕黑漆嵌螺钿斗象
- 92. 柚木雕大象运木
- 93. 柚木雕大象运木
- 94. 柚木雕骑象斗士
- 95. 柚木雕骑象斗士
- 96. 铜鎏金卧鹿
- 97. 铜鎏金卧鹿

华侨的祝愿

HUAQIAODEZHUYUAN



- 98. 木座银刻三首象图案烟具
- 99. 银浮雕神话图案三足钵
- 100. 银鍍神话图案烟盒
- 101. 银鍍大象运木图案烟盒
- 102. 锡浮雕历史文化图案圆盘
- 103. 锡浮雕普吉府徽民俗图案圆盘
- 104. 紫金国王头像纪念章
- 105. 银刻铭文四足圆盘
- 106. 银刻铭文椭圆盘
- 107. 螺钿绘泰国地图椭圆盘
- 108. 银鍍斗象图案烟盒
- 109. 木金漆龙舟模型
- 110. 树脂鹰

泰国国礼艺术

THE ART OF THE STATE GIFTS FROM
THE KINGDOM OF THAILAND

国际友谊博物馆 编

文物出版社

《泰国国礼艺术》编委会

策 划：张 健

主 编：张 健

副 主 编：王志伟 王永茂 王鹏远 隋立新

执行主编：王鹏远

编 委：王永茂 王志伟 王晓鹰 王鹏远 纪 伟 李 红

孟承光 张 健 张克俭 范晓渊 隋立新 蒋 潇

(以姓氏笔画为序)

撰 稿：王鹏远 蒋 潇 隆 雯

文物摄影：孟承光

风光摄影(部分)：张 健 孟承光

史料采编：樊慧君 田洪涛

英文翻译：刘 岩

英文审校：龚玲琳

编 务：隆 雯 张玉香 樊慧君 田洪涛

序 言

30年前的7月1日，中国政府总理周恩来和泰国政府总理克里·巴莫在北京共同签署了中泰建交联合公报，中泰关系从此进入了新纪元。

正如江泽民同志在2000年3月会见泰国诗琳通公主时所说：“中泰关系源远流长，两国人民有着亲戚般的传统友谊。”据史书记载，早在西汉时期，公元1~5年，中国使节就到达过泰国。三国时期，公元230年，吴国派遣使节出使东南亚，留下了泰国中部金邻国“地出银，人民多好猎大象”的记载（《吴时外国传》）。南北朝时，泰国南部的盘盘国多次派使节来中国。以后的隋、唐、宋、元时期，中国与泰国各王朝的交往日益密切。元、明两代，中泰之间的经贸和文化交往频繁，政治交往也得到加强，很多华人移居泰国。到明永乐初年，郑和出使泰国，更是中泰关系史上的一件盛事，进一步促进了中泰关系的发展。清王朝建立后，与泰国的阿瑜陀耶王朝及其以后的吞武里王朝和现今的曼谷王朝前期，都一直保持着友好的关系。1777年7月，泰国吞武里王朝国王郑信专门派使者到中国，请求与清政府建立正式关系，得到乾隆皇帝的同意。此后，中泰之间政治、经济、文化关系不断巩固和发展，数百万华人移居泰国，为泰国经济的繁荣做出了积极贡献。

中泰两国是毗邻而居的友好邻邦，也是不同社会制度国家和睦相处、友好合作的典范。1975年建交后，两国的政治、经济和文化交流进入了新纪元，相继签署了一系列合作协议和备忘录，官方和民间往来更加密切。特别是1999年4月泰国总理川·立派访问中国，同年9月中国国家主席江泽民访问泰国，把中泰友好关系推向了更高层次。之后，中泰两国领导人的互访呈现高潮。2003年2月和2004年9月泰国总理他信访问中国，2003年10月中国国家主席胡锦涛对泰国进行国事访问，都使中泰友好合作关系得到不断的巩固和提高。

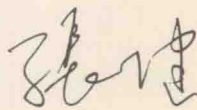
国际友谊博物馆作为国家文物局直属的国家级博物馆，担负着收藏、研究和宣传展示在中外交往中，中国党和国家领导人、政府以及社会团体接受的外交礼品的任务。它是我国唯一一家收藏外交礼品的专题博物馆，是记录新中国外交光辉历程和展示独立自主和平外交政策伟大

成就的独特窗口。目前已收藏来自世界173个国家和地区以及国际组织的近2万件珍贵礼品，包括金银器、铜雕器、陶瓷器、玻璃器、漆器、玉石器、牙骨器、木雕、织绣、绘画、摄影作品等30多个门类。这些礼品反映了世界各国的历史文化、民族传统、宗教信仰和独特而高超的技艺，具有很高的艺术价值。同时，它们也是新中国成立后一系列重大外交事件的实物见证。在中泰两国的友好交往中，双方领导人及官方和民间组织之间互赠了大量礼品，以表达友好情谊。在国际友谊博物馆收藏的礼品中，就有泰国礼品250多件。

值此中泰建交30周年之际，国际友谊博物馆与泰国驻华使馆合作，在北京炎黄艺术馆举办《泰国国礼艺术特展》，以示庆贺。本书所收录的120余件泰国国礼，均是展览的展品，遴选自国际友谊博物馆馆藏。它们不仅是中泰友好交往的实物见证，反映了中泰两国之间的友好情谊，也是泰国工艺美术成就的一个缩影。其中，铜镀金纪念牌《中泰友谊永恒》与《中泰万年和》，表达了中泰两国人民将世代友好下去的共同心愿。“银鎏金刻印章图案长方盒”和“柚木雕大象运木”等，见证了中泰建交和中国领导人首次访泰的重要历史。为培育中泰友谊之花，新中国伟大的政治家们做出了杰出的贡献。“绿色泰丝衣料”和“照片《诗琳通公主演奏二胡》”等来自泰王室。为密切中泰传统友谊，泰王室倾注了极大热忱，发挥了重要影响。“铜塑郑王坐像”、“青铜鎏金《罗摩衍那》人物立像”和“孔剧人形《哈努曼营救悉达》”，展现了泰国悠久的历史 and 灿烂的文化，承载着泰国人民的光荣与骄傲。手工艺品是泰国传统文化中的一朵奇葩。“宋加洛陶花纹钵复制品”、“瓷绿釉描金花卉纹盖罐”以及“木黑漆泥金鸟兽图案挂屏”等，具有很高的艺术性和浓郁的民族特色。来自泰国华人华侨的馈赠有着特别的意义，“螺钿绘泰国地图椭圆盘”和“木金漆龙舟模型”等，反映了他们对泰国的情感和对祖国的祝福。

值此之际，我们衷心希望《泰国国礼艺术特展》在北京的举办及本书的出版，能对增进中国人民对泰国人民的了解、弘扬中泰传统友谊、促进中泰两国之间的交流与合作起到积极的作用。

国际友谊博物馆馆长



2005年6月

前言

中泰两国毗邻而居，两国人民亲戚般的传统友谊绵延千载，源远流长。

新中国成立后，中泰传统友谊得到恢复和发展，1975年7月1日两国正式建交，谱写了中泰关系史上崭新的篇章。建交以来，中泰双方以诚相待，密切合作，已发展成为不同社会制度国家睦邻友好和互利合作的典范。

在友好交往中，中国党和国家领导人、政府以及社会团体接受了大量珍贵的泰国国礼。这些礼品异彩纷呈，代表了泰国悠久灿烂的文化传统和独特迷人的艺术风格。它们见证历史，生动地说明了“中泰一家亲”；它们寓意美好，真切地表达了中泰两国人民希望世代友好下去的共同心愿。

值此中泰建交30周年之际，我们将遴选出的120余件泰国国礼隆重推出，以示庆贺。让我们一道诚挚地祝愿：中泰万年和！

FOREWORD

The People's Republic of China and the Kingdom of Thailand are neighboring countries. The traditional relative-like friendship between the two peoples traces its history back to thousands of years ago.

After the founding of the People's Republic of China, the traditional Sino-Thai friendship was renewed and improved. On July 1 1975, China and Thailand established diplomatic relations, which composed a thoroughly new chapter in the history of the Sino-Thai Relations. Since the establishment of the diplomatic relations, both countries have treated each other with sincerity and carried out close cooperation, thus setting a good example for the countries with different social systems to develop good-neighbourly friendship and mutually beneficial cooperation.

During the friendly exchanges between the two countries, the Party and State leaders of China, the Chinese government and the Chinese people's organizations have accepted a large number of precious state gifts from Thailand. These gifts are all in varied colourful splendour, which embodies the glorious and ancient cultural tradition and the unique and charming art style of Thailand. These gifts have witnessed the history of the bilateral relations and given a vivid picture of the "Family-like Relations between China and Thailand". They have beautiful and nice moral and express genuinely the common wish of the two peoples for ever-lasting friendship.

On the occasion to mark the 30th anniversary of the establishment of the diplomatic relations between China and Thailand, we solemnly display over 120 pieces of carefully selected state gifts from Thailand for the celebration of the special occasion. Let's express our sincere wishes for the ever-lasting friendship between the People's Republic of China and the Kingdom of Thailand!